

LIÇÃO 19

Verbos de capacidade/possibilidade, ~ ことができる, auxiliares verbais られる e そうだ・そうです

1- Expressões de capacidade e possibilidade

A capacidade e a possibilidade de uma ação podem ser expressas, na língua japonesa, pelos verbos específicos, pelo auxiliar verbal られる e pela estrutura frasal ことができる.

1.1- Verbos específicos de capacidade e possibilidade

Os verbos do primeiro grupo e o する e seus derivados, do terceiro grupo, possuem os correspondentes verbos de capacidade e/ou possibilidade, chamados 可能動詞 (かのうどうし) ¹.

Seguem alguns exemplos de verbos de capacidade / possibilidade:

Terminação	Verbos	Verbos de capacidade/possibilidade
う	会う (あう)	会える (poder encontrar; ser capaz de encontrar)
く	聞く (きく)	聞ける (poder ouvir / perguntar; ser capaz de ouvir / perguntar)
ぐ	泳ぐ (およぐ)	泳げる (poder nadar; ser capaz de nadar)
す	貸す (かす)	貸せる (poder emprestar; ser capaz de

¹ Na sistematização do ensino do japonês como idioma estrangeiro, esses verbos são considerados como se resultassem de uma flexão, denominada 可能形 (かのうけい), “forma potencial”.

		emprestar)
つ	立つ (たつ)	立てる (poder levantar-se; ser capaz de levantar-se)
ぬ	死ぬ (しぬ)	死ねる (poder morrer; ser capaz de morrer)
ぶ	遊ぶ (あそぶ)	遊べる (poder brincar / divertir-se; ser capaz de brincar / divertir-se)
む	住む (すむ)	住める (poder morar; ser capaz de morar)
Aる	上がる (あがる)	上がれる (poder subir; ser capaz de subir)
Uる	送る (おくる)	送れる (poder enviar; ser capaz de enviar)
Oる	折る (おる)	折れる (poder quebrar; ser capaz de quebrar)
	する	できる (poder fazer; ser capaz de fazer)

Note-se que todos os verbos de capacidade / possibilidade fazem parte do segundo grupo e, portanto, devem seguir seu paradigma de flexão: 会えます、聞けた、泳げなかった、できない、etc.

Ainda, o complemento do verbo transitivo, indicado por を, transforma-se no complemento do verbo de capacidade / possibilidade, formado por が:

勉強をする → 勉強ができる

難しい漢字を書く → 難しい漢字が書ける

1.2- Auxiliar verbal られる

Com os verbos do segundo grupo e do terceiro, estes derivados do 来る, emprega-se o auxiliar verbal られる, ligado ao 未然形 (みぜんけい) :

Terminação	Flexão 未然形	Exemplos 未然形+られる
Iる	I	起きる(おきる) – 起き <u>られる</u> (poder acordar; ser capaz de acordar)
Eる	E	寝る(ねる) – 寝 <u>られる</u> (poder dormir; ser capaz de dormir)

Verbo	Flexão 未然形	Exemplos 未然形+られる
来る	こ	持ってくる(もってくる) – 持っ <u>てこられる</u> (poder trazer; ser capaz de trazer)

Observe que o auxiliar verbal られる segue o paradigma flexional dos verbos do segundo grupo ao se ligar aos auxiliares verbais, como nos exemplos: 起きられます、寝られない、持ってこられた etc.

1.3- ことができる

Sendo uma das aplicações de uso do substantivo pró-forma こと², nesse caso, os verbos são empregados na flexão 連体形 (れんたいけい) :

Verbo (連体形) + ことができる

Exemplos:

明日、銀行へ行くことができます。

Posso ir ao banco amanhã.

ここからバスで大学に行くことができます。

É possível ir daqui à universidade, de ônibus.

Observe que alguns verbos como 分かる (entender; compreender; saber)、見える (enxergar) e 聞こえる (ouvir (int.)) já indicam capacidades e, portanto, não podem ser empregados com ことができる. Essa regra se aplica também à maioria dos verbos intransitivos:

*それは分かることができる。

*かぎがかかることができる。

2- Auxiliar verbal そうだ・そうです

Os auxiliares verbais そうだ, na forma não-polida, e そうです, na forma polida, são empregados para reportar uma informação adquirida de uma fonte externa ao locutor. Ligam-se ao 終止形 (しゅうしけい) dos Nocionais-Relacionais variáveis - 用言 (ようげん) , ou seja, verbos e adjetivos 1, assim como ao sintagma formado por cadeia de auxiliares verbais, incluindo aquele formado por Nocionais:

² Chamado 形式名詞 (けいしきめいし) , será estudado com maiores detalhes na Língua Japonesa III.

今月、学部長（がくぶちょう）が代わる（かわる）そうです。

Disseram-me que vai mudar o diretor da faculdade neste mês.

この漢字はテストに出ないそうだ。

Ouvi dizer que esse ideograma não vai cair na prova.

よしさんは先月結婚したそうだ。

Fiquei sabendo que a Yoshiko se casou no mês passado.

林さんは昨日来なかったそうです。

Disseram que o Hayashi não veio ontem.

あのマンガはとてもおもしろいそうだ。

Contaram-me que aquele mangá é muito engraçado (interessante).

先週、ブラジリアは暑かったそうだ。

Disseram que Brasília estava quente na semana passada.

あのパン屋は近所で有名だそうです。

Ouvi dizer que aquela padaria é famosa na redondeza.

マルコスさんは正社員（せいしゃいん）ではないそうだ。

Fiquei sabendo que o Marcos não é funcionário efetivo.

集まった人は30人だったそうだ。

Disseram que as pessoas que se reuniram foram trinta.

Nessa construção, muitas vezes, a fonte é indicada por によると, que significa “segundo”, “conforme”:

今朝のニュースによると、今日は 30°C（さんじゅうど）になるそうです。

Segundo o noticiário da manhã (de hoje), hoje chegará a 30 graus.

友達の話によると、バイアは一年中暑いそうだ。

Conforme o relato do meu amigo, na Bahia faz calor o ano todo.